

¹When Jethro, the priest of Midian, Moses' father in law, heard of all that God had done for Moses, and for Israel his people, and that the LORD had brought Israel out of Egypt;²Then Jethro, Moses' father in law, took Zipporah, Moses' wife, after he had sent her back,³And her two sons; of which the name of the one was Gershom; for he said, I have been an alien in a strange land:⁴And the name of the other was Eliezer; for the God of my father, said he, was mine help, and delivered me from the sword of Pharaoh.⁵And Jethro, Moses' father in law, came with his sons and his wife unto Moses into the wilderness, where he encamped at the mount of God:⁶And he said unto Moses, I thy father in law Jethro am come unto thee, and thy wife, and her two sons with her.⁷And Moses went out to meet his father in law, and did obeisance, and kissed him; and they asked each other of their welfare; and they came into the tent.⁸And Moses told his father in law all that the LORD had done unto Pharaoh and to the Egyptians for Israel's sake, and all the travail that had come upon them by the way, and how the LORD delivered them.⁹And Jethro rejoiced for all the goodness which the LORD had done to Israel, whom he had delivered out of the hand of the Egyptians.¹⁰And Jethro said, Blessed be the LORD, who hath delivered you out of the hand of the Egyptians, and out of the hand of Pharaoh, who hath delivered the people from under the hand of the Egyptians.¹¹Now I know that the LORD is greater than all gods: for in the thing wherein they dealt proudly he was above

¹فَسَمِعَ يَثْرُونُ كَاهِنُ مِدْيَانَ، حَمُو مُوسَى، كُلَّ مَا صَنَعَ اللَّهُ إِلَى مُوسَى وَإِلَى إِسْرَائِيلَ شَعْبِهِ، أَنَّ الرَّبَّ أَخْرَجَ إِسْرَائِيلَ مِنْ مِصْرَ.²فَأَخَذَ يَثْرُونُ حَمُو مُوسَى صَفُورَةَ امْرَأَةِ مُوسَى بَعْدَ صَرْفِهَا³وَابْنَيْهَا، اللَّذَيْنِ اسْمُ أَحَدِهِمَا جَرْشُومُ لِأَنَّهُ قَالَ، كُنْتُ تَرْبِيًّا فِي أَرْضِ غَرِيبَةٍ.⁴وَأَسْمُ الْآخَرِ أَلِيعَازَرُ لِأَنَّهُ قَالَ، إِلَهَ أَبِي كَانَ عَوْنِي وَأَنْقَذَنِي مِنْ سَيْفِ فِرْعَوْنَ.⁵وَأَتَى يَثْرُونُ حَمُو مُوسَى وَابْنَاهُ وَامْرَأَتُهُ إِلَى مُوسَى إِلَى الْبَرِّيَّةِ حَيْثُ كَانَ تَازِلًا عِنْدَ جَبَلِ اللَّهِ.⁶فَقَالَ لِمُوسَى، أَنَا حَمُوكَ يَثْرُونُ، أَتِ إِلَيْكَ وَامْرَأَتُكَ وَابْنَاهَا مَعَهَا.⁷فَخَرَجَ مُوسَى لِاسْتِقْبَالِ حَمِيهِ وَسَجَدَ وَقَبَّلَهُ. وَسَأَلَ كُلُّ وَاحِدٍ صَاحِبَهُ عَنْ سَلَامَتِهِ. ثُمَّ دَخَلَ إِلَى الْخِيْمَةِ.⁸فَقَصَّ مُوسَى عَلَى حَمِيهِ كُلَّ مَا صَنَعَ الرَّبُّ بِفِرْعَوْنَ وَالْمِصْرِيِّينَ مِنْ أَجْلِ إِسْرَائِيلَ، وَكُلَّ الْمَسَقَّةِ الَّتِي أَصَابَتْهُمْ فِي الطَّرِيقِ فَخَلَّصَهُمُ الرَّبُّ.⁹فَفَرِحَ يَثْرُونُ بِجَمِيعِ الْخَبَرِ الَّذِي صَنَعَهُ إِلَى إِسْرَائِيلَ الرَّبُّ الَّذِي أَنْقَذَهُ مِنْ أَيْدِي الْمِصْرِيِّينَ.¹⁰وَقَالَ يَثْرُونُ، مُبَارَكُ الرَّبُّ الَّذِي أَنْقَذَكُمْ مِنْ أَيْدِي الْمِصْرِيِّينَ وَمِنْ يَدِ فِرْعَوْنَ. الَّذِي أَنْقَذَ الشَّعْبَ مِنْ تَحْتِ أَيْدِي الْمِصْرِيِّينَ.¹¹الآنَ عَلِمْتُ أَنَّ الرَّبَّ أَعْطَى مِنْ جَمِيعِ الْإِلَهِةِ، لِأَنَّهُ فِي الشَّيْءِ الَّذِي بَعَا بِه كَانَ عَلَيْهِمْ.¹²فَأَخَذَ يَثْرُونُ حَمُو مُوسَى مُحَرَّقَةً وَذَبَائِحَ لِلَّهِ. وَجَاءَ هَازُونُ وَجَمِيعُ شُبُوحِ إِسْرَائِيلَ لِيَأْكُلُوا طَعَامًا مَعَ حَمِي مُوسَى أَمَامَ اللَّهِ.¹³وَحَدَّثَ فِي الْعَدِ أَنَّ مُوسَى جَلَسَ لِيَقْضِيَ لِلشَّعْبِ. فَوَقَفَ الشَّعْبُ عِنْدَ مُوسَى مِنَ الصَّبَاحِ إِلَى الْمَسَاءِ.¹⁴فَلَمَّا رَأَى حَمُو مُوسَى كُلَّ مَا هُوَ صَانِعٌ لِلشَّعْبِ، قَالَ، مَا هَذَا الْأَمْرُ الَّذِي أَنْتَ صَانِعٌ لِلشَّعْبِ. مَا بَالُكَ جَالِسًا وَخَدَكَ وَجَمِيعُ الشَّعْبِ وَاقِفٌ عِنْدَكَ مِنَ الصَّبَاحِ إِلَى الْمَسَاءِ.¹⁵فَقَالَ مُوسَى لِحَمِيهِ، إِنَّ الشَّعْبَ يَأْتِي إِلَيَّ لِيَسْأَلَ اللَّهَ.¹⁶إِذَا كَانَ لَهُمْ دَعْوَى بَأْتُونَ إِلَيَّ فَأَقْضِي بَيْنَ الرَّجُلِ وَصَاحِبِهِ، وَأَعْرِفُهُمْ قَرَائِصَ اللَّهِ وَشَرَائِعَهُ.¹⁷فَقَالَ حَمُو مُوسَى لَهُ، لَيْسَ جَيِّدًا الْأَمْرُ الَّذِي أَنْتَ صَانِعٌ. إِنَّكَ تَكِلُ أَنْتَ وَهَذَا الشَّعْبُ الَّذِي مَعَكَ جَمِيعًا، لِأَنَّ الْأَمْرَ أَعْطَى مِنْكَ. لَا تَسْتَطِيعُ أَنْ تَصْنَعَهُ وَخَدَكَ.¹⁹الآنَ اسْمَعْ لِصَوْتِي فَأَنْصَحَكَ. فَلْيَكُنِ اللَّهُ مَعَكَ. كُنْ أَنْتَ لِلشَّعْبِ أَمَامَ اللَّهِ، وَقَدِّمْ أَنْتَ الدَّعَاوِي إِلَى اللَّهِ،²⁰وَعَلِّمُهُمُ الْقَرَائِصَ وَالشَّرَائِعَ وَاعْرِفُهُمُ الطَّرِيقَ الَّذِي يَسْلُكُونَهُ وَالْعَمَلَ الَّذِي يَعْمَلُونَهُ.²¹وَأَنْتَ تَنْظُرُ مِنْ جَمِيعِ الشَّعْبِ دَوِي قُدْرَةٍ خَائِفِينَ اللَّهَ أَمَنَاءَ مُبْعِضِينَ

them.¹² And Jethro, Moses' father in law, took a burnt offering and sacrifices for God: and Aaron came, and all the elders of Israel, to eat bread with Moses' father in law before God.¹³ And it came to pass on the morrow, that Moses sat to judge the people: and the people stood by Moses from the morning unto the evening.¹⁴ And when Moses' father in law saw all that he did to the people, he said, What is this thing that thou doest to the people? why sittest thou thyself alone, and all the people stand by thee from morning unto even?¹⁵ And Moses said unto his father in law, Because the people come unto me to enquire of God:¹⁶ When they have a matter, they come unto me; and I judge between one and another, and I do make them know the statutes of God, and his laws.¹⁷ And Moses' father in law said unto him, The thing that thou doest is not good.¹⁸ Thou wilt surely wear away, both thou, and this people that is with thee: for this thing is too heavy for thee; thou art not able to perform it thyself alone.¹⁹ Hearken now unto my voice, I will give thee counsel, and God shall be with thee: Be thou for the people to God-ward, that thou mayest bring the causes unto God:²⁰ And thou shalt teach them ordinances and laws, and shalt shew them the way wherein they must walk, and the work that they must do.²¹ Moreover thou shalt provide out of all the people able men, such as fear God, men of truth, hating covetousness; and place such over them, to be rulers of thousands, and rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens:²² And let them judge the people at all

الرَّشَوَةِ، وَتُقِيمُهُمْ عَلَيْهِمْ رُؤُسَاءَ أُلُوفٍ وَرُؤُسَاءَ مِائَاتٍ وَرُؤُسَاءَ خَمَاسِينَ وَرُؤُسَاءَ عَشْرَاتٍ،²² فَيَقْضُونَ لِلشَّعْبِ كُلِّ حِينٍ. وَيَكُونُ أَنَّ كُلَّ الدَّعَاوِي الْكَبِيرَةِ يَجِيئُونَ بِهَا إِلَيْكَ. وَكُلَّ الدَّعَاوِي الصَّغِيرَةِ يَقْضُونَ هُمْ فِيهَا. وَخَفَّفَ عَنْ نَفْسِكَ، فَهُمْ يَحْمِلُونَ مَعَكَ.²³ إِنْ فَعَلْتَ هَذَا الْأَمْرَ وَأَوْصَاكَ اللَّهُ تَسْتَطِيعُ الْقِيَامَ. وَكُلُّ هَذَا الشَّعْبِ أَيْضًا يَأْتِي إِلَى مَكَانِهِ بِالسَّلَامِ.²⁴ فَسَمِعَ مُوسَى لِمَصَوْتِ خَمِيهِ وَفَعَلَ كُلَّ مَا قَالَ.²⁵ وَاخْتَارَ مُوسَى دَوِي فُذْرَةَ مِنْ جَمِيعِ إِسْرَائِيلَ وَجَعَلَهُمْ رُؤُوسًا عَلَى الشَّعْبِ، رُؤُسَاءَ أُلُوفٍ وَرُؤُسَاءَ مِائَاتٍ وَرُؤُسَاءَ خَمَاسِينَ وَرُؤُسَاءَ عَشْرَاتٍ.²⁶ فَكَانُوا يَقْضُونَ لِلشَّعْبِ كُلِّ حِينٍ. الدَّعَاوِي الْعَبِيرَةَ يَجِيئُونَ بِهَا إِلَى مُوسَى، وَكُلَّ الدَّعَاوِي الصَّغِيرَةِ يَقْضُونَ هُمْ فِيهَا.²⁷ ثُمَّ صَرَفَ مُوسَى خَمَاهُ قَمَصَى إِلَى أَرْضِهِ.

seasons: and it shall be, that every great matter they shall bring unto thee, but every small matter they shall judge: so shall it be easier for thyself, and they shall bear the burden with thee.²³ If thou shalt do this thing, and God command thee so, then thou shalt be able to endure, and all this people shall also go to their place in peace.²⁴ So Moses hearkened to the voice of his father in law, and did all that he had said.²⁵ And Moses chose able men out of all Israel, and made them heads over the people, rulers of thousands, rulers of hundreds, rulers of fifties, and rulers of tens.²⁶ And they judged the people at all seasons: the hard causes they brought unto Moses, but every small matter they judged themselves.²⁷ And Moses let his father in law depart; and he went his way into his own land.